***Paysages de Haute Bretagne en gallo***

*Voici un lexique bilingue pour décrire les landes et les bocages de Haute Bretagne.*

*Pour être complet il faudra fournir un lexique des mares, étangs et zones humides.*

*Ces listes ne sont évidemment pas exhaustives et, n’étant pas spécialiste, il se peut que j’aie inclus par méconnaissance des variétés de la faune ou de la flore de Basse Bretagne également. Je n’ai, par exemple, pas mis le courlis cendré, oiseau limicole des zones tourbières, puisque les seules landes tourbières de Bretagne se trouvent en Basse Bretagne.*

*Si d’aventure, vous trouviez des erreurs ou des imprécisions dans ces documents, merci de me le faire savoir, pour que j’y remédie.*

*Comme à chaque fois que l’on s’intéresse à la nature en gallo, le lexique est particulièrement riche et varié selon les endroits. Il convient donc de se tourner vers le dictionnaire (Petit Matao) pour choisir le terme usité aux alentours de votre école.*

*Il existe d’ailleurs toute une variété de mots pour désigner des actions en lien avec les plantes et les paysages. L’entretien offre un vocabulaire particulièrement précis. Exemple : Couper l’ajonc se dit « eterper » avec bien sûr des variantes locales comme « faocheter, voujer, docer, buâiller ». Si ces verbes d’action comme « ebrancheter, essalter… » vous intéressent, là encore le dictionnaire vous donnera toutes les précisions qui vous aideront dans vos choix dialectaux.*

Liens et sources

* Dictionnaire Le Petit Matao de Régis Auffray *Rue des Scribes*

***La lande***

*Lien intéressant sur la connaissance et la protection de la biodiversité :*

* [*https://bcd.bzh/becedia/fr/la-lande-un-ecosysteme-original*](https://bcd.bzh/becedia/fr/la-lande-un-ecosysteme-original)
* [*https://bretagne-environnement.fr/landes-bretonnes-entretien-specifique-biodiversite-article*](https://bretagne-environnement.fr/landes-bretonnes-entretien-specifique-biodiversite-article)

*Histoire et localisation (avec une carte)*

* [*https://bcd.bzh/becedia/fr/les-landes-en-bretagne-passe-present-et-avenir*](https://bcd.bzh/becedia/fr/les-landes-en-bretagne-passe-present-et-avenir)

***Le bocage***

*Lien intéressant sur la connaissance et la protection de la biodiversité :*

* <https://bcd.bzh/becedia/fr/le-bocage-un-refuge-de-la-biodiversite-ordinaire>
* *Fascicule « Les arbres et arbustes du bocage » du conseil général d’Ille-et-Vilaine (2010) avec traduction des essences d’arbres en gallo à la fin*

*La lande*: **La jannae, la jaonae, la lande, les landiers, la janniqe…**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *La flore*: Les pllantes | |  | *La faune* : Les bétes | |
| *Français* | Galo |  | *Français* | Galo |
| *La bruyère*  *La callune*  *L’ajonc (d’Europe)*  *La molinie*  *Le genêt* | **La beriere**, le petrelle…  La merlande, le jan-gueruè…  **Le jan**, le(s) heudin(s) …  **La flleche**, la nôyette, le guernâ, la fanoche, …  **Le jenai**, le balai… |  | un engoulevent  les rapaces :  un busard (cendré ou saint Martin)  un faucon (hobereau)  Les passereaux :  une linotte (mélodieuse)  une fauvette (pitchou)  un bruant jaune  une vipère péliade  une couleuvre à collier  un papillon  une libellule (sympètre noir)  une punaise  un criquet  une sauterelle  une araignée (argiope frelon) | un crapaod-volant  les hardi-pernants :  **un coçard**, un Jan-des-landes  ene craqenelle, ene ecretelle, un faos ouézè  les pésses, les pichons :  un linot  **ene pésse de hae**, ene brunette, ene faovette…  un chambreu, **un jaonè**  **un (masc. !) vipére**, ene anghille-de-hae…  ene sangl, ene filandr…  **un (ou ene !) papivole…**  ene eghuille-du-diâbl,  un chva-de-caleuvr…  ene punéze, un pourcè-grâs…  **ene biqhe**, ene cheuvr…  ene biqhette, un sâillet, ene saoterelle, ene cheuvr-de-prë…  ene iragne, ene eragnée… |

*Le bocage***: le bocaije, à Dol le terrun**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *La flore*: Les pllantes | |  | *La faune* : Les bétes | |
| *Français* | Galo |  | *Français* | Galo |
| *la haie*  *le talus*  *le fossé*  *le bosquet*  *la prairie*  *la forêt*  *le taillis*  *une souche*  *un vieil arbre, un têtard*  *le chêne*  *le châtaigner*  *le hêtre*  *le noisetier*  *le bouleau*  *le houx*  *le sureau*  *le saule*  *le charme*  *le cormier*  *le frêne*  *le merisier*  *le néflier* | la hae, le busson, la hayée, la palissette…  **le fôssë**, la hae, le talu…  la douve, le creûz, la rigole, le fôssë…  le breu, la touche, la bouéssiere…  **la prée**, le pâtis…  la forét  le tâillis  **ene qhulée**, ene soche…  ene ragoce, **ene ragole**, ene emonde, un tétaod…  **le chéne**  **le châtagner**  **le foûtè**, le fénier…  **la qheûdr**, la coûdr, le nouziller…  le boula…  **le hoûssa**, la hoûssine…  le sû, le haot-bouéz, le sûra…  **la saode**…  **la charmille**  le cormier  le fréne…  le badier, le ghigner…  **le mélier** |  | *l’écureuil*  *le hérisson*  *le renard*  *le blaireau*  *le chevreuil*  *le pic-vert*  *le troglodyte*  *la chouette hulotte*  *la chouette effraie*  *le pic épeiche*  *la buse*  *le héron*  *la mésange charbonnière*  *le rouge gorge*  *la chauve-souris*  *la belette*  *l’hermine*  *la couleuvre*  *l’araignée*  *le bourdon*  *l’abeille*  *la coccinelle* | **le chat-d’eqhureu**, le chat-de-bouéz…  **le heriçon…**  **le rena…**  **le bedouaod…**  le chevreuil, le chevreu  le picoura, **le côtissou-de-nouës**  **le beruchet**  le chouan…  **la ou le (!) ferzae…**  le cotissou-de-nouës  la coçarde, la bondrée  le hegron, le heron  **la téte naire**, la mézine…  le ou la(!) gorje-rouje, le boulou, le jabot-rouje…  **la souris-chaode…**  la bellette, **le liron…**  l’armine…  **la caleuvr**, l’anghille-de-hae…  **l’iragne**, l’eragnée…  le bourdon, le brundon…  **l’avette**, la mouche-a-mié…  la panvolette… |